

ЧОУРО «НЕРПЦ (МП)» «Сормовская православная гимназия»

Исследовательская работа НОУ

**«БИБЛЕЙСКИЕ ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ И ИХ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ
В РЕЧИ ШКОЛЬНИКОВ»**

Работу выполнил:
Ученица 3 класса
Бухаркина Дарья Михайловна

Руководитель:
Гарцунова Н. В.
учитель начальных классов

Нижний Новгород

2018

Оглавление

Введение.....	3
Глава 1. Общие понятия фразеологии	
1.1. Понятие и классификация фразеологизмов	5
1.2. Источники фразеологизмов	6
Глава 2. Библийские фразеологизмы	
2. 1. Библийская фразеология	8
2.2. Классификация библийских фразеологизмов.....	9
Глава 3. Исследование уровня понимания и использования библийских фразеологизмов у школьников	
3.1. Описание этапов исследования.....	11
3.2. Результаты исследования.....	11
Заключение.....	14
Литература.....	15
Приложения.....	16

Введение

Существует много слов, выражений, которые используются в повседневной речи, которые мы слышим дома, и на улице, и в школе. Многие выражения узнаем с детства от взрослых, но не всегда понимаем их смысл. В начальной школе мы впервые на уроках русского языка и литературы узнаем о фразеологии, изучающей устойчивые словосочетания, цельные по своему значению. И знакомимся с понятием «фразеологизмы» (устойчивые сочетания слов) и начинаем воспринимать подобные словосочетания не буквально, а образно, в переносном смысле.

При чтении Библии мы встречаем много таких выражений. Ведь Библия – самая популярная книга человечества, многократно читаемая и повторяемая на церковных службах, на семейных чтениях. Не удивительно, что многие высказывания и цитаты стали крылатыми и часто употребляются в повседневной речи. Выражения, пришедшие из Библии, называются библейские фразеологизмы.

Очень часто я стала встречать библейские фразеологизмы не только в школе на уроках и в разговоре с учителями, но и по телевизору, по радио, в журналах. Мне захотелось понять смысл этих выражений, но в учебнике я не нашла такой информации. В школьной библиотеке и книжных магазинах есть много фразеологических словарей, но словаря библейских фразеологизмов нет. И только в интернет-ресурсах можно найти такую информацию. Меня заинтересовала эта тема. Я стала наблюдать за учениками в школе и заметила, что они тоже не всегда точно понимают значение таких выражений, очень редко их используют в своей речи.

Актуальность данной работы заключается в том, что необходимо знать и использовать библейские фразеологизмы, так как они приносят в речь

высокую духовность и глубокий смысл. Помогают эмоционально выразить свое состояние, отношение к происходящему. Поэтому необходимо учиться правильно понимать и подбирать библейские фразеологизмы к различным жизненным ситуациям.

Цель работы: исследовать уровни понимания школьниками библейских фразеологизмов и использование их в своей речи.

Для достижения этой цели были поставлены следующие **задачи**:- раскрыть сущность понятия «фразеологизм»;- рассмотреть классификации и источники фразеологизмов;- дать понятие «библейская фразеология»;- рассмотреть классификации библейских фразеологизмов;- составить краткий словарь библейских фразеологизмов;- опросить учителей, чтобы выяснить, какие они используют библейские фразеологизмы на уроках и в разговоре с учениками; - опросить учеников 3-4 классов, чтобы выяснить, насколько хорошо знают они библейские фразеологизмы и используют ли их в своей речи; - оформить игру-словарь библейских фразеологизмов для школьной библиотеки.

Объект исследования: фразеологизмы библейского происхождения.

Предмет исследования: использование библейских фразеологизмов школьниками.

В ходе исследования использовались **методы:** метод сбора информации, методы анализа, синтеза, группировки, метод анкетирования.

Гипотеза: Я предполагаю, что ученики 3-4 классов не понимают значение и происхождение библейских фразеологизмов и не используют их в своей речи.

Глава 1. Общие понятия фразеологии

1.1 Понятие и классификация фразеологизмов

Фразеология (греч. «phrasis» – «выражение» и «logos» – «учение, слово») – это учение о фразеологизмах. Она изучает изречения, которые образно описывают окружающую нас действительность, наши эмоции и чувства.

Фразеологизмами называют устойчивые сочетания слов. Но в отличие от обычных словосочетаний, состоящих из отдельных слов, каждое из которых имеет свой смысл, фразеологизмы – связанные сочетания. Они не придумываются говорящим в процессе общения, а воспроизводятся [7, с.309].

Фразеологизмы – неизменные спутники речи. Эти выражения можно услышать в разговоре дома, в школе, во время просмотра телепередачи, прочитать в книгах, журналах. Они являются средством выразительности языка.

Фразеологизмы не только украшают наш язык, но и их изучение помогает привить интерес к слову, к истории родного языка, потому что в фразеологизмах заключен многовековой опыт народа.

Мы часто используем фразеологические обороты в повседневной речи, даже, не замечая – ведь некоторые из них просты, привычны, и знакомы с детства. Многие из них пришли к нам из священных писаниях, других языков, эпох, сказок, легенд. Однако не все фразеологизмы дожили до наших дней – многие вышли из употребления [1].

Существует много различных классификаций фразеологизмов. Рассмотрим некоторые из них.

1.Классификация по лексическому значению: Фразеологизмы так же, как слова, могут иметь одно значение, а могут несколько. Такие фразеологизмы

являются *многозначными*. Они могут быть: 1. *омонимичные* 2. *синонимичные*. 3. *антонимичные*.

2. *Классификация по актуальности применения*: Фразеологизмы, как и слова, могут быть употребительными, устаревающими и устаревшими.

3. *Классификация по области применения*: Используемые в разговорной речи (показать где раки зимуют, наломать дров, нужен как собаке пятая нога) и используемые в книжной речи (беречь как зеницу ока, камень преткновения).

4. *Классификация по структуре*: Фразеологизмы равнозначные предложению (Не судите, да не судимы будете; Не мечите бисер перед свиньями; Чти отца своего и мать свою; и т. п.). Фразеологизмы-словосочетания (блудный сын, вавилонское столпотворение, козёл отпущения).

5. *Классификация по источнику происхождения*. Эту классификацию рассмотрим более подробно в главе источники фразеологизмов.

1.2. Источники фразеологизмов

Для правильного и уместного использования фразеологизмов в современной устной и письменной речи необходимо знать их источник, чтобы правильно понять его первоначальный смысл.

Рассмотрим *источники фразеологизмов*.

1. Фразеологизмы- из *быта, обычаев, традиций и верований древних славян*. Например, вывести на чистую воду (кого) - «разоблачить, раскрыть преступление»; прошёл сквозь огонь, воду и медные трубы - «об опытном, бывалом человеке». Эти фразеологизмы восходят к следующему обычаю древних славян: людей, подозреваемых в преступлениях, подвергали

испытанию огнём и водой. От русских игр пришли фразеологизмы: играть в прятки - «прятаться», играть в бирюльки - «заниматься пустяками», водить хоровод - «дружить».

2. Фразеологизмы – из *устного народного творчества*. Из народных сказок пришли фразеологизмы: например, сказка про белого бычка - «бесконечное повторение одного и того же», при царе Горохе - «очень давно» и др. Из пословиц и поговорок возникли фразеологизмы типа бабушка надвое сказала - «неопределенный ответ» из пословицы: Бабушка гадала да надвое сказала: либо дождик, либо снег, либо будет, либо нет.

3. Фразеологизмы - из *профессиональной речи* ремесленников. Почти каждое ремесло на Руси оставило свой след в русской фразеологии. Например, от столяров ведут начало фразеологизмы - без сучка без задоринки - «гладко», топорная работа - «грубая работа».

4. Фразеологизмы -из *литературы*. Например, вертеться как белка в колесе«быть в постоянных хлопотах», восходит к басне И.Крылова «Белка».

5. Фразеологизмы–из *Библии*, переведённых на старославянский язык: в поте лица - «очень много трудиться», запретный плод - «о чём-нибудь заманчивом, но запрещённом».

6. Фразеологизмы - из *древнегреческой мифологии*. Например, ахиллесова пята - «наиболее уязвимое место», гордиев узел -«запутанное стечение обстоятельств» и др. [1].

ВЫВОД: я рассмотрела основные понятия фразеологии и несколько классификаций фразеологизмов. Определила важность изучения фразеологии для обогащения языка и понимания речи друг друга. Описала источники возникновения фразеологизмов.

Глава 2. Библейские фразеологизмы

2.1 Библейская фразеология

Библейская фразеология – изучает выражения, источником которых является Библия (от греч. βιβλία – книги) – собрание Книг (Ветхого и Нового Заветов), составленных по вдохновению Святого Духа через избранных, освященных от Бога людей: пророков и апостолов. Главной темой Библии является спасение человечества Мессией, воплотившимся Сыном Божиим Иисусом Христом. В Ветхом Завете говорится о спасении в виде прообразов и пророчеств о Мессии и о Царствии Божием. В Новом Завете излагается самое осуществление нашего спасения через воплощение, жизнь и учение Богочеловека, запечатленное Его крестной смертью и воскресением.

Библия – это источник духовных нравственных ценностей. Поэтому выражения, взятые из нее, не только украшают речь, но и привносят в нее высокую духовность и глубокий смысл.

В течении несколько веков Библия была настольной книгой в русских семьях. В нашей стране изучение Закона Божьего было обязательным во всех учебных заведениях. Поэтому многие люди хорошо знали библейские притчи и изречения. Но после революции 1917 года, когда Вера и Библия находилась под запретом, библейская фразеология сократилась и употреблять такие выражения стали намного реже. Некоторые выражения стали устаревшими, а другие стали малопонятными, так как потеряли связь с библейскими сюжетами и образами. И все-таки библейские изречения глубоко вошли в наш язык, и продолжали жить и обогащать духовно наш язык.

С 1990 г. в России сняли запреты и ограничения, и вновь возник интерес к книгам Священного Писания, и библейские фразеологизмы стали чаще и употреблять в речи.

Сейчас Библейские фразеологизмы ежедневно можно встретить на страницах газет и журналов, в передачах радио и телевидения. Они придают публичной речи живость и меткость, образность. В качестве заголовков в газетах часто используются фразеологизмы.

В современном русском языке известно более пятисот устойчивых выражений, связанных с текстом Библии. Современные ученые дали новое название библейским фразеологизмам – *библеизмы*[2]. По структуре разделили их на две группы:

1. *Библеизмы-словосочетания*, например, башня из слоновой кости, блудный сын, вавилонское столпотворение, козёл отпущения, питаться манной небесной.

2. *Библеизмы-предложения*, которые выражают всевозможные наставления, советы, нравоучения, предостережения, запреты, предписания, увещевания, пожелания и т. п., например, Не сотвори себе кумира; Не судите, да не судимы будете; Не хлебом единым жив человек; Взявшие меч – от меча и погибнут; Чти отца своего и мать свою; и т. п.

2.2 Классификация библейских фразеологизмов

Почти все библейские фразеологизмы не сразу поддаются осмыслению. В большинстве библейских оборотов кроется глубинный смысл, который не всегда понятен сразу. Поэтому важно изучать источники библеизмов для более глубокого их понимания. Существует много классификаций библеизмов. Рассмотрим некоторые из них.

Библеизмы разделяют *по источнику возникновения*: из Ветхого Завета (земля обетованная, как звезд на небе) и Нового Завета (манна небесная,

блудный сын). Еще есть классификация, связанная с переводом Библии в нашей стране на русский язык в разные исторические периоды.

Библеизмы также классифицируют *по активности употребления*: встречаются часто (камень преткновения), редко (аредовы веки, много званых, мало избранных).

ВЫВОД: я рассмотрела основные понятия библейской фразеологии и классификацию библейских фразеологизмов. Рассмотрела важность изучения этой темы.

Глава 3. Исследование уровня понимания и использования библейских фразеологизмов у школьников

3.1 Описание этапов исследования

Для того чтобы узнать, уровни понимания и использования библейских фразеологизмов у школьников я провела исследование.

На первом этапе мне надо было узнать какие библейские фразеологизмы учителя чаще используют в своей речи в школе. Для этого я составила анкету для учителей (Приложение 1). Я выбрала библейские фразеологизмы, которые слышала сама от учителей. Им предлагалось выбрать из 22 библейских фразеологизмов те, которые чаще употребляют в школе. И ниже написать свои варианты ответов. Опросила в своей гимназии учителей начальной школы.

На втором этапе мне надо было определить уровень понимания учениками библейских фразеологизмов. Для этого я составила анкету для учеников 3 - 4 класса. В которую включила вопросы о наиболее употребляемых учителями библейских фразеологизмов (Приложение 2). За каждый правильный ответ на вопрос – 2 балла, за не совсем точный – 1 балл, за неправильный ответ – 0 баллов. Вопрос «Употребляешь ли библейские фразеологизмы в своей речи?» не оценивался в баллах. Высокий уровень понимания: 37 – 26 баллов, средний: 25 – 13 баллов, низкий: 12 – 0 баллов.

3.2. Результаты исследования

В анкетировании приняли участие 10 учителей начального звена. Результаты анкетирования учителей показали, что чаще всего учителя используют следующие библейские выражения (17): «Слова бросать на ветер» – 9, «Сучок в глазу замечать» – 9, «Фома неверующий» – 9, «Зарывать свой талант» – 8, «Манна небесная» – 6, «Блудный сын» – 6, «Хранить как зеницу ока» –

6, «Братья наши меньшие» – 5, «Чаша терпения переполнена» – 5, «Лицом к лицу» – 5, «Между небом и землей» – 5, «С головы до ног» – 4, «Земля обетованная» – 4, «Как звезд на небе» – 4, «Запретный плод» – 3, «Бисер метать» – 3, «Краеугольный камень» – 3.

В анкетировании приняли участие 32 ученика 3 и 4 класса. На вопрос «Что такое библейские фразеологизмы?» правильно ответили 20 человек, не точно – 6 человек, не правильно – 6 человек. (схема 1).



На вопрос «Кто употребляют библейские фразеологизмы?» правильно – 22 человека, не точно – 2 человека, не правильно – 8 человек. (схема 2).



На вопрос «Как часто ты употребляешь библейские фразеологизмы?» ответили не употребляю – 10 человек, редко – 17, часто – 5 человек (схема 3).



Результаты подсчета баллов на вопросы о значениях и происхождении библейских фразеологизмов оказались такими: низкий уровень – 8 человек, средний уровень – 24 человек, высокий уровень – никто (схема 4).



Из этого можно сделать следующие **выводы**:

1. Многие ученики правильно дают определение «Библейские фразеологизмы».
2. Знают, кто употребляют библейские фразеологизмы.
3. Знают много библейских фразеологизмов, но не точно понимают их значения.
4. Не всегда точно знают происхождение библейских фразеологизмов.
5. Редко употребляют в своей речи.

Моя гипотеза подтвердилась, ученики 3-4 классов не понимают значение и происхождение библейских фразеологизмов и не используют их в своей речи. Или используют очень редко.

Поэтому я просмотрела в интернет-ресурсах словари библейских фразеологизмов. Но для детей я не нашла. Поэтому я решила, составить краткий словарь библейских фразеологизмов (Приложение 3). И оформила для школьной библиотеки игру-словарь с картинками библейских фразеологизмов, которые учителя используют в своей речи. Я сделала презентацию по этим библейским фразеологизмам, которую провела в начальной школе для 1-4 классов.

Я считаю, необходимо и дальше продолжать работу в этом направлении: готовить презентации по этой теме и пополнять альбом-словарь библейских фразеологизмов.

Заключение

В этой работе я показала важность знания и использования библейских фразеологизмов, так как они приносят в нашу речь высокую духовность, глубокий смысл, помогают эмоционально выразить свое отношение к происходящему.

Также, я раскрыла понятия «фразеологизм», «библейский фразеологизм» и рассмотрела классификации и источники фразеологизмов и библейских фразеологизмов. Составила краткий словарь библейских фразеологизмов.

Определила уровни понимания школьниками библейских фразеологизмов и использование их в своей речи. Моя гипотеза подтвердилась, ученики 3-4 классов не понимают значение и происхождение библейских фразеологизмов и не используют их в своей речи. Или используют очень редко. Цель моей работы достигнута.

Чтобы ученики лучше понимали значения библейских фразеологизмов. Я сделала презентацию библейским фразеологизмам, которые провела в начальной школе для 1-4 классов. И оформила для школьной библиотеки игру-словарь с картинками библейских фразеологизмов, Я считаю, необходимо и дальше продолжать работу в этом направлении: готовить презентации по этой теме и пополнять словарь.

Литература

1. Валгина Н.С. Розенталь Д.Э. Фомина М.И. Современный русский язык: Москва: логос, 2002 - 528 с.https://www.myfilology.ru/media/tutor/sovremenny_ru.
2. Дубровина К. Н. Библейские Фразеологизмы В Русской и Европейской Культуре<http://bookitut.ru/Biblejskie-frazeologizmy-v-russkoj-i-evropejskoj-kuljture.1.html>
3. Кочедыков Л.Г Краткий словарь библейских фразеологизмов — <https://azbyka.ru/deti/kratkij-slovar-biblejskih-frazeologizmov-kochedyko>.
4. Недогонов д. в. 7 самых нужных словарей в картинках. Издательство: астрель, 2009 г. – 255 с.
5. Познин В. Чаша библейской мудрости. Крылатые слова из Ветхого и Нового Завета. - Ростов. Изд. Феникс, 2000 г. – 320 с.
6. Универсальный словарь школьника. 1-4 классы. Составители: Т.В. Зеркальная, Н.В. Курганова, А.В. Руднева, Н.Г. Стороженко. 408 с.<http://frazbook.ru/category/biblejskie-frazeologizmy/>
7. Фокина А. С. Развиваем речь. Мой первый фразеологический словарик: для начальной школы. – Москва. Издательство АСТ, 2015 г. – 47 с.